



الحضور المسيحي بالمغرب
العيش المشترك

Présence chrétienne au Maroc : le Vivre - Ensemble
Christians in Morocco : Living Together



« لقد عرف تاريخ المغرب نموذجاً حضارياً متميزاً في مجال تساكُن وتفاعل المسلمين مع أهل الديانات الأخرى ولاسيما اليهود والنصارى. ومن العهود المشرقة في تاريخ هذا التساكُن ما أسفر عنه الالتقاء على صعيد بناء الحضارة المغربية الأندلسية، حيث ازدهرت بين مختلف الطوائف التجارات والصناعات والفنون وتبادل ثمرات الحكمة والفلسفة والعلوم.»

مقتطف من نص الرسالة التي وجهها الملك محمد السادس إلى المشاركين في المؤتمر حول «حقوق الأقليات الدينية في الديار الإسلامية: الإطار الشرعي والدعوة إلى المبادرة» (25-27 يناير 2016).

« Au cours de son histoire, le Maroc a connu un modèle civilisationnel singulier de coexistence et d'interaction entre les musulmans et les adeptes d'autres religions, notamment les Juifs et les Chrétiens. Parmi les pans lumineux de l'histoire de cette concorde s'affirme la civilisation maroco-andalouse issue de cette convergence interreligieuse. En effet, commerces, arts se sont développés entre ces communautés qui partageaient aussi les fruits de la sagesse, de la philosophie et des sciences. »

Extrait du message de SM le Roi Mohammed VI aux participants au congrès sur « les droits des minorités religieuses en terre d'Islam : le cadre juridique et l'appel à l'action » (25-27 janvier 2016).

“Morocco has always been an outstanding model of cultural coexistence and interaction between Islam and other religions, particularly Judaism and Christianity. One of the glorious pages in this history was the emergence of the Moroccan-Andalusian civilization, which brought together various communities and led to the development of trade, industry and the arts, as well as to fruitful exchange in the areas of knowledge, wisdom, philosophy and science.”

From the message of his Majesty Mohammed VI to the Conference on « the rights of religious minorities in the land of Islam: the juristic framework and the call to action » (25-27 January 2016).

ترجع معرفة المغرب بالمسيحية إلى زمن معرفته بالرومان وحضارتهم، خاصة عندما أصبحت المسيحية الديانة الرسمية للدولة الرومانية، كما تذهب لذلك معظم المصادر التي تناولت موضوع المسيحية بالمغرب.

أما علاقة الدولة المغربية بالفاتيكان فهي قديمة أيضا وترجعها الوثائق المتوفرة إلى الفترة الموحدية، عندما بعث الخليفة الموحي أبو حفص المرزقي برسالة من مراكش إلى البابا إنوسانت الرابع بروما في العاشر من يونيو 1250، بشأن تعيين راهب يهتم بأمر النصارى المقيمين بالمغرب، جاء فيها: «وفي سالف هذه الأيام انصرف عن حضرة الموحدين أعزهم الله البشب الذي كان قد وصل بكتابكم إلينا انصرفا لم يعهده منا فيه بر وإكرام ولم يغبه فيه اعتناء به واهتمام [...] ومتى سنح لكم أسعدكم الله تعالى بتقواه أن توجهوا لهؤلاء النصارى المستخدمين ببلاد الموحدين أعزهم الله من تروه برسم ما يصلحهم في دينهم ويجري على معتاد قوانينهم».

وقد استمرت تلك العلاقات الطيبة المفعممة بالنيات الحسنة من خلال السفارة التي أوفدها السلطان المولى الحسن إلى البابا ليون الثالث عشر، التي ترأسها الحاج محمد العربي الطريس، والتي ميزها إشراك الراهب الإسباني الأب ليرشوندي بوصفه ترجمانا ومستشارا للبعثة التي استقبلت من قبل قداسة البابا يوم 25 فبراير 1888.

ويمكن الإشارة أيضا، في هذا الصدد، إلى استقبال السلطان سيدي محمد بن يوسف لرئيس الأساقفة بالمغرب «أميدي لوفيفر» و«الأب دوني مارتن» إثر انتهاء أشغال ملتقى تومليلين عام 1956، كما بعث العاهل المغربي برئيس حكومته عبد الله إبراهيم للقاء البابا سنة 1960، محافظا بذلك على نهج أسلافه في تكريس ثقافة الانفتاح والتسامح الديني التي سنها حكام المغرب على مر التاريخ. وتلك سنة حافظ عليها أيضا نجله الملك الحسن الثاني، عندما استقبل البابا يوحنا بولس الثاني سنة 1985، وكذلك حفيده الملك محمد السادس عندما زار البابا بمقره بالفاتيكان عام 2000.

لقد حظي النصارى بعناية كبيرة بأرض المغرب، كما تشهد عليه ظواهر التوقير والأمان والاحترام التي نعموا بها من لدن سلاطينه، كما تمتعوا بالكثير من الحقوق والحريات في التنقل والسفر والتجارة، إلى جانب ما حظوا به من حرية في تدبير أمورهم الخاصة في الإرث والزواج والقضاء وبناء دور العبادة وممارسة شعائرهم الدينية.



وتتجلى تلك الرعاية في تفاعل المسيحيين ورغبتهم القوية في تقاسم المعيش اليومي مع المغاربة المسلمين، من خلال مساهمتهم في مختلف مناحي الحياة الاجتماعية، كما تبديه الخدمات التي قدموها لهم من تطبيب وتعليم، وكذلك مختلف ورشات تكوين الشبيبة المغربية في مختلف الحرف والصنائع بمختلف ربوع البلاد.

ويعتبر معرض «الحضور المسيحي بالمغرب: العيش المشترك»، الذي تنظمه مؤسسة أرشيف المغرب، بشراكة مع مجلس الجالية المغربية بالخارج، مناسبة لإبراز التساكن المتميز والعلاقات الطيبة التي جمعت المغاربة والمسيحيين، ودأب على ترسيخها سلاطين الدولة المغربية منذ قرون.



أمان وتوقير واحترام
Respect et considération
Respect and Esteem



رسالة الخليفة الموحد أبي حفص المرتضى إلى البابا إنوسانت الرابع بشأن تعيين راهب يهتم بأمور النصارى المقيمين بالمغرب (1250).

Lettre du Calife Almohade Abou Hafs Al Murtada au Pape Innocent IV sollicitant l'envoi d'un prêtre en charge des Chrétiens résidant au Maroc (1250).

The Almohad Caliph Abu Hafs al-Mortada's request to Pope Innocent IV about the nomination of a priest as responsible of Christians' interests in Morocco (1250).



ظهير السلطان العلوي مولاي إسماعيل في شأن توقيير القس ديبغو ومن معه من خدام السلطان (1700).

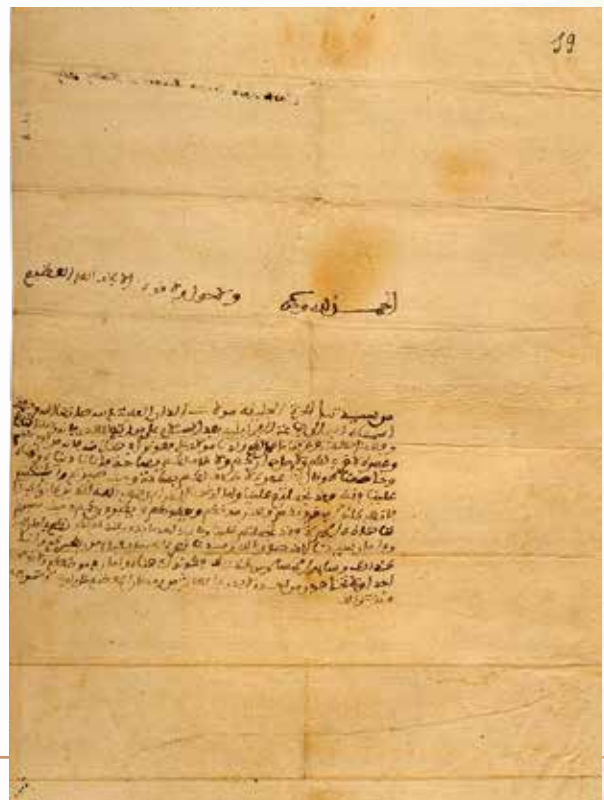
Dahir du Sultan Moulay Ismail en faveur du prêtre Diego de los Angeles et ses Frères (1700).

Royal decree claiming the reverence regarding the priest Diego and his companions (1700).

رسالة من إحدى سيدات البلاط السلطاني إلى جماعة الفريالية جوابا على شكايتهم مما لحقهم من ضرر من ولدها مولاي علي (1712).

Lettre d'une Dame du Palais sultanien à des religieux chrétiens désapprouvant le comportement irrespectueux de son fils Moulay Ali (1712).

Letter from a Palace Lady to Churchmen disapproving the disrespectful behavior of her son Moulay Ali (1712).





ظهير السلطان مولاي عبد الملك يأمر شيوخ القبائل وكافة الرعية بالإحسان للنصارى الفرائيلية (1728).

Dahir du Sultan Moulay Abdelmalek incitant les chefs des tribus au respect des religieux chrétiens (1728).

Order from Sultan Moulay Abdelmalek urging the tribal leaders to spread charity and respect among Christians (1728).



ظهير السلطان سيدي محمد بن مولاي اسماعيل إلى بعض الفرائيلية يأذن لهم بالمقام بتطوان، لا يتعرض لهم في سفر ولا فيما يحملونه إلا من زرع وعدة (1736).

Dahir du Sultan Sidi Mohamed ben Moulay Ismail protégeant certains religieux et les autorisant à séjourner à Tétouan (1736).

Sultan Sidi Mohamed Ben Moulay Ismail's decree allowing to some Christian friars a quiet and secure stay in Tetouan (1736).



ظهير السلطان مولاي علي في الإذن للفرائيلية النصارى بالمقام بحضرة فاس بأمن وأمان (1734).

Dahir du Sultan Moulay Ali garantissant aux religieux chrétiens un séjour en toute quiétude à Fès (1734).

Sultan Moulay Ali's decree granting to religious Christians a peaceful and safe stay within the city of Fez (1734).



حقوق وحریات

Droits et libertés

Rights and Freedoms



ظهير السلطان مولاي عبد الملك بن مولاي اسماعيل
بتجديد الحق في التنقل والسفر لفائدة بعض
الرهبان الإسبان (1728).

Renouvellement d'un dahir de liberté de
circulation au profit de certains religieux
chrétiens espagnols (1728).

*Renewal of Moulay Abdelmalek's decree
authorizing the freedom of movement and travel
regarding some Spanish Christians (1728).*



ظهير السلطان سيدي محمد بن مولاي اسماعيل إلى كافة شيوخ القبائل في شأن توقيف رجال الدين المسيحيين وحمائيتهم ومساعدتهم
وإرشادهم في تنقلاتهم (1736).

Dahir du Sultan Sidi Mohamed ben Moulay Ismail ordonnant aux chefs de tribus la protection des gens
d'Eglise (1736).

Royal order to tribal leaders about providing protection and assistance to churchmen (1736).

ظهر السلطان زين العابدين بخصوص توقيف الفريالية بتطوان والإذن لهم بالذهاب والإياب من وإلى بلادهم وقت ما شاؤوا، ولا تفتش أمتعتهم (1741).

Dahir du Sultan Zine el Abidine protégeant les religieux chrétiens à Tétouan, et leur assurant la libre circulation (1741).

Decree of the Sultan Zin El Abidine affording the protection and ensuring the free movement of Christians through the kingdom of Morocco (1741).



ظهر السلطان زين العابدين بشأن توقيف الفريالية بالإيالة الشريفة وتأمين تنقلاتهم (1741).

Dahir du Sultan Zine el Abidine garantissant le déplacement de religieux chrétiens en toute sécurité (1741).

Sultan Zin El Abidine's decree guaranteeing to Franciscan friars a secure movement through the kingdom of Morocco (1741).

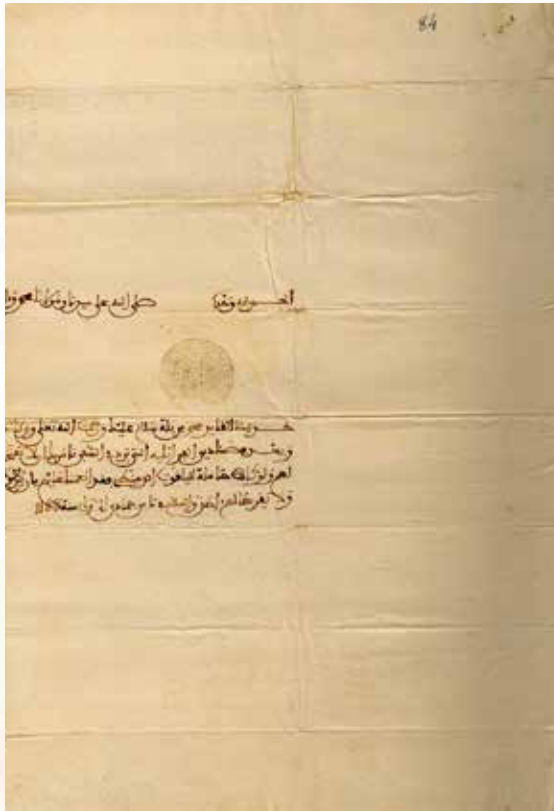




ظهر السلطان مولاي عبد الله بتجديد حرية السفر لفرأيلية مكناس في مختلف مراسي الإيالة (1745).

Dahir du Sultan Moulay Abdallah accordant aux religieux chrétiens de Meknès la liberté de circulation dans les ports du Royaume (1745).

Royal decree about the traffic and travel freedom in favor of religious Christians all over the Moroccan coastal cities (1745).



ظهر السلطان سيدي محمد بن عبد الله بمنع تفتيش أمتعة الفرائيلية ولو كانت محتوية على الياقوت (1774).

Dahir du Sultan Sidi Mohamed ben Abdallah interdisant l'inspection des bagages des religieux chrétiens (1774).

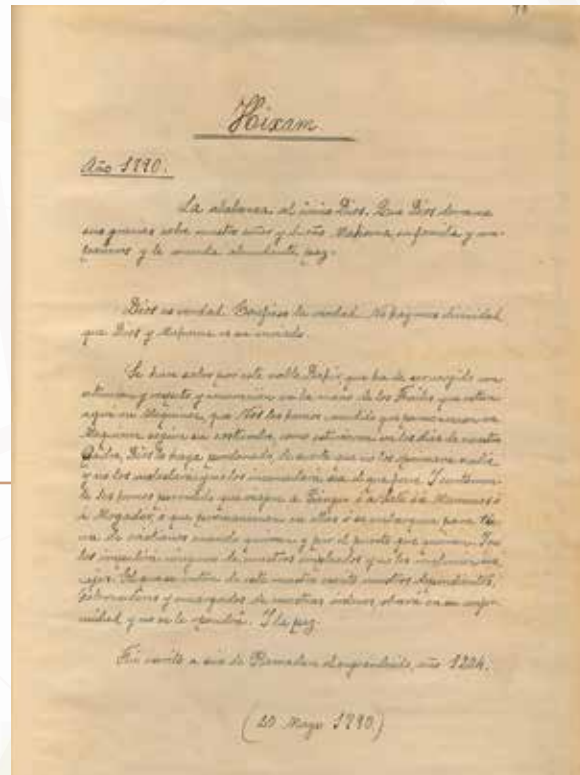
Sultan Sidi Mohamed ben Abdallah's decree forbidding the inspection of the Christian friars' luggage (1774).



ظهر السلطان مولاي هشام بتجديد التوقير لرجال الكنيسة
بمكناس وتأمين تنقلاتهم وأسفارهم (1790).

Dahir du Sultan Moulay Hicham renouvelant le respect
et la considération aux religieux chrétiens de Meknès et
leur assurant la liberté de circulation (1790).

**Royal decree about respect and esteem regarding
churchmen and guaranteeing the right of free
movement throughout the Kingdom (1790).**



التجارة

Le commerce

Trade



ظهر محمد الشيخ الصغير السعدي بتوقيع التجار القشتاليين وغيرهم ممن يرد على المراسي وأن يعاملوا المعاملة الحسنة (1646).

Dahir de Mohamed Cheikh Sghir en faveur des négociants castillans (1646).

Mohamed Cheikh Sghir's decree in favor of Castilian merchants (1646).

ظهر مولاي اسماعيل يأمر رؤساء السفن بعدم التعرض لأتباع الفريالي
ديغو (1700).

Dahir de Moulay Ismail accordant des privilèges aux
vaisseaux transportant les religieux chrétiens (1700).

*Sultan Moulay Ismail's decree granting privileges to
Christian vessels (1700).*



ظهر السلطان مولاي أحمد بالسماح للتجار النصارى بحرية التنقل
بحرا بين مراسي الإيالة (1727).

Dahir du Sultan Moulay Ahmed accordant aux négociants
chrétiens la libre circulation dans les ports du Royaume (1727).

*Sultan Moulay Ahmed allows to Christian merchants the
free traffic in all ports of Morocco (1727).*



ظهیر السلطان سیدی محمد بن عبد الله بتجدید التوقیر والأمان للنصارى
المقیمین بالمغرب وإعفائهم من العشر الواجب لبيت مال المسلمین (1756).

Dahir du Sultan sidi Mohamed ben Abdallah relatif
notamment aux taxes imposées aux Chrétiens résidant au
Maroc (1756).

**Royal decree about the taxes imposed to the resident
Christians in Morocco (1756).**

ظهير السلطان مولاي سليمان بإسقاط الكلف عن رجال الدين المسيحيين
بمراسي الإيالة (1794).

Dahir du Sultan Moulay Slimane exonérant les religieux
chrétiens des taxes douanières (1794).

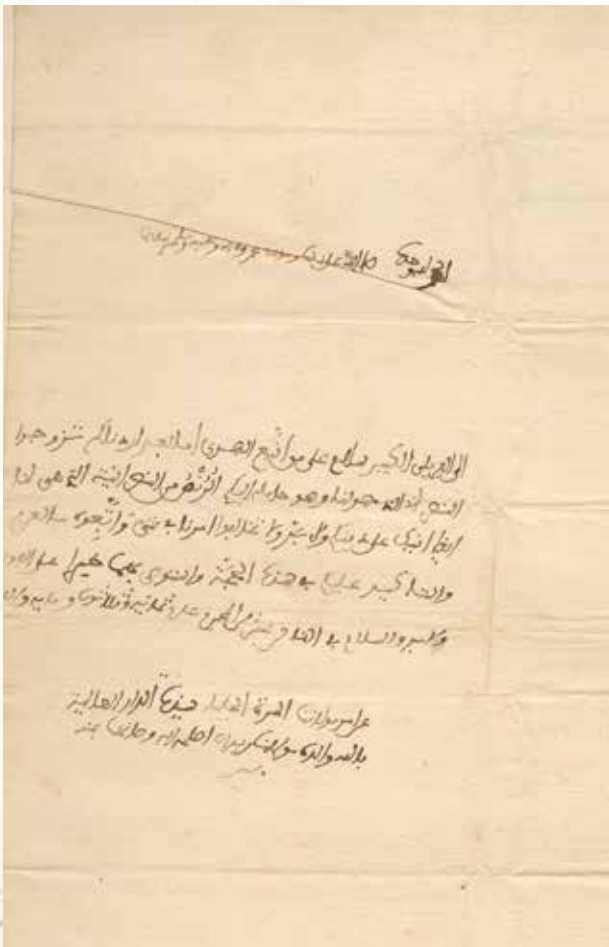
*Sultan Moulay Slimane's decree discharging the Christian
religious from customs duties (1794).*



رسالة من إحدى سيدات البلاط السلطاني إلى كبير القرايلية في شأن
موافقتها على زواج خادميها المسيحيين وفق تعاليم دينهما (1725).

Lettre d'une Dame du Palais sultanien autorisant le
mariage de ses deux serviteurs chrétiens conformément à
leur religion et coutumes (1725).

*Letter from a Lady of the Sultan's Palace blessing the
marriage of her Christian servants in conformity with
their faith and tradition (1725).*





ظهير السلطان سيدي محمد بن مولاي اسماعيل بتولية أحد الرهبان الإسبان أمور جميع النصارى وبأن يحكم بينهم بمقتضى عاداتهم (1736).

Dahir du Sultan Sidi Mohamed ben Moulay Ismail désignant un prêtre espagnol pour s'occuper des affaires des Chrétiens résidant à Meknès (1736).

Royal decree assigning a Spanish priest as responsible of Christians in Meknes (1736).



ظهير السلطان مولاي عبد الملك يعطي الأمان لأحد كبار رجال الدين المسيحيين ويفوض له أمر القضاء والزواج وتقسيم التركة وجميع شؤون النصارى (1728).

Dahir du Sultan Moulay Abdelmalek déléguant à un prêtre les pouvoirs exclusifs relatifs au mariage, à la justice et autres affaires concernant sa communauté (1728).

Royal decree assigning to a priest the exclusive rights related to marriage, justice and other cases concerning his community (1728).

دور العبادة

Lieux de culte

Worship places



قرار وزيري بالترخيص لتنظيم اکتتاب قصد بناء
كنيسة بالدار البيضاء (1924).

Organisation d'une loterie pour la
construction de l'église du Sacré-Cœur à
Casablanca (1924).

*Moroccan prime minister Al Mokri
allowing the construction of the Sacred
Heart church in Casablanca (1924).*





de l'INTERIEUR
Division
xxxxxx MUNICIPALES

juin 46

et de l'Urbanisme
55 Ci

LE DIRECTEUR DE L'INTERIEUR
à Monsieur le Révérend Père
Anselme MORERE
Curé de l'Eglise St Joseph de
l'Océan
Avenue Marie Feuillet

RABAT

Révérend Père,

J'ai l'honneur de vous adresser sous ce pli, un bon d'achat N° 55 Ci DAP/M de 5 tonnes de ciment 20/25 pour l'achèvement de l'Eglise St Joseph de l'Océan.

Veillez agréer, Révérend Père, l'expression de mes sentiments distingués.

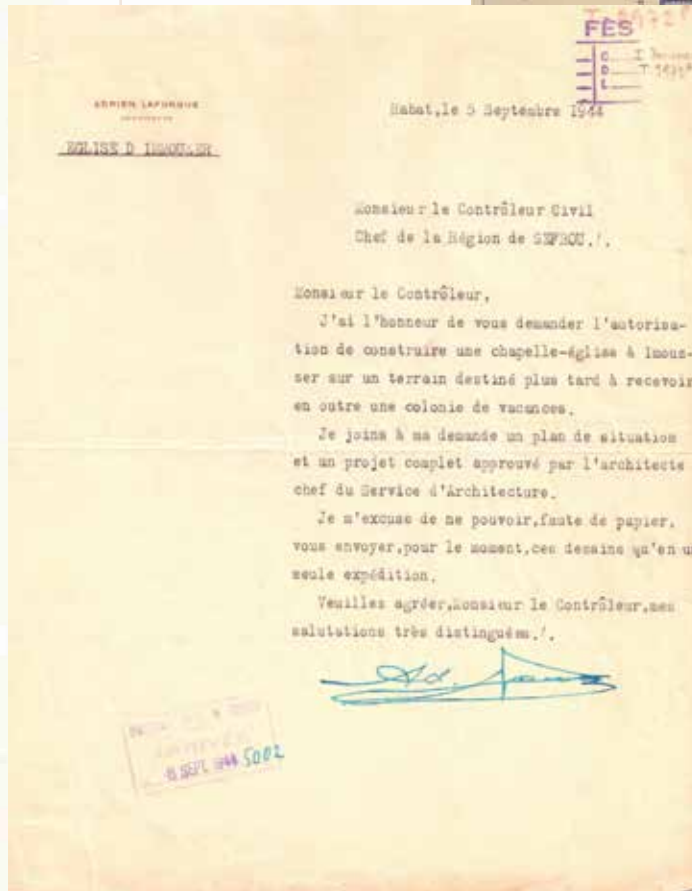
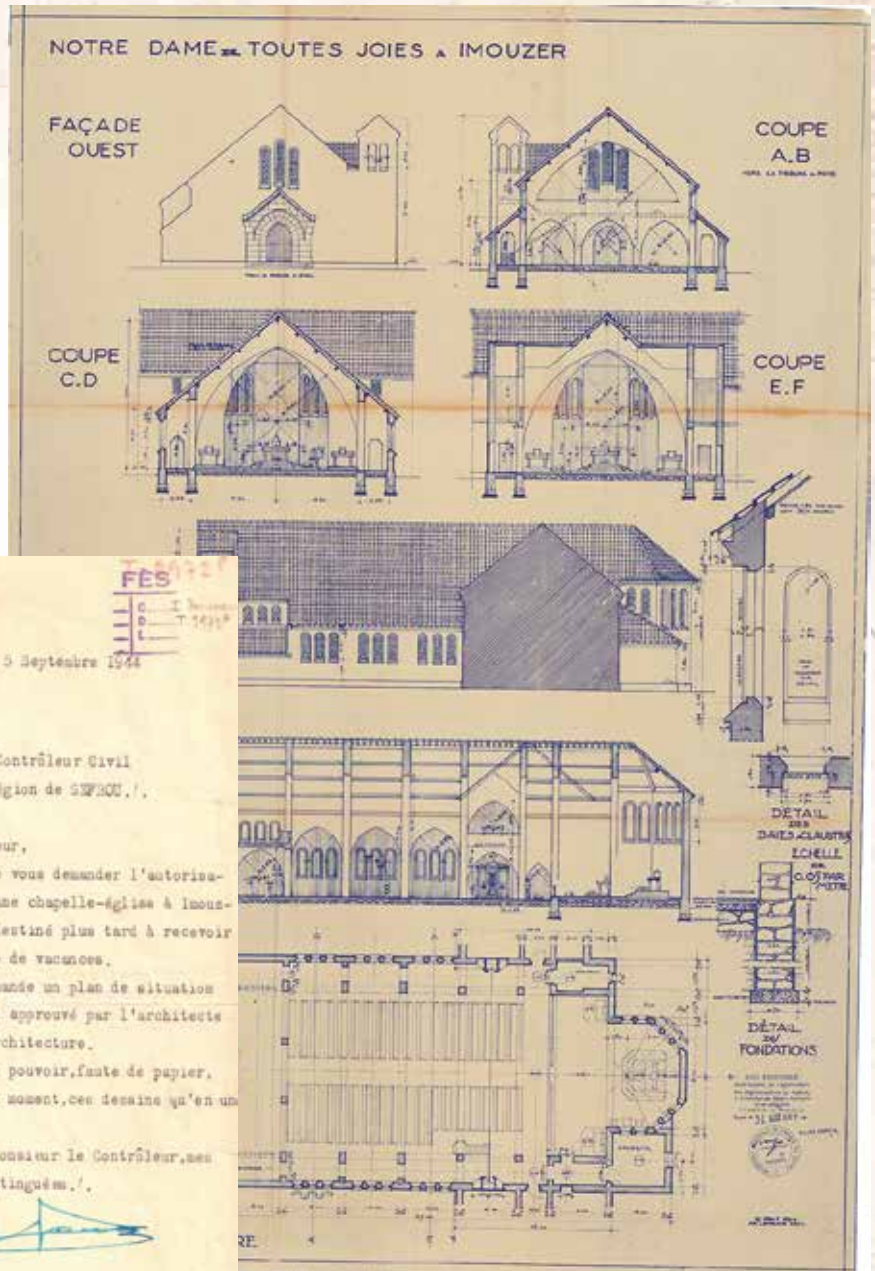




كنيسة القديسة تيريزا، ورزازات (1986).

Eglise Sainte-Thérèse, Ouarzazate (1986).

Saint Thérèse's church, Ouarzazate (1986).



تشيد كنيسة باموزار كندر (1944).

Construction d'une chapelle-église à Imouzer Kandar (1944).

A chapel-church building in Imouzer Kandar (1944).



Rapport sur l'Église évangélique
française de Casablanca
en 1920.

messieurs,
Notre Église, qui existait en fait depuis plusieurs années
— car il faut remonter jusqu'en 1908 pour trouver
les origines d'une œuvre protestante française au
Maroc — n'a reçu qu'en 1919 à 1920 son organiza-
tion régulière.

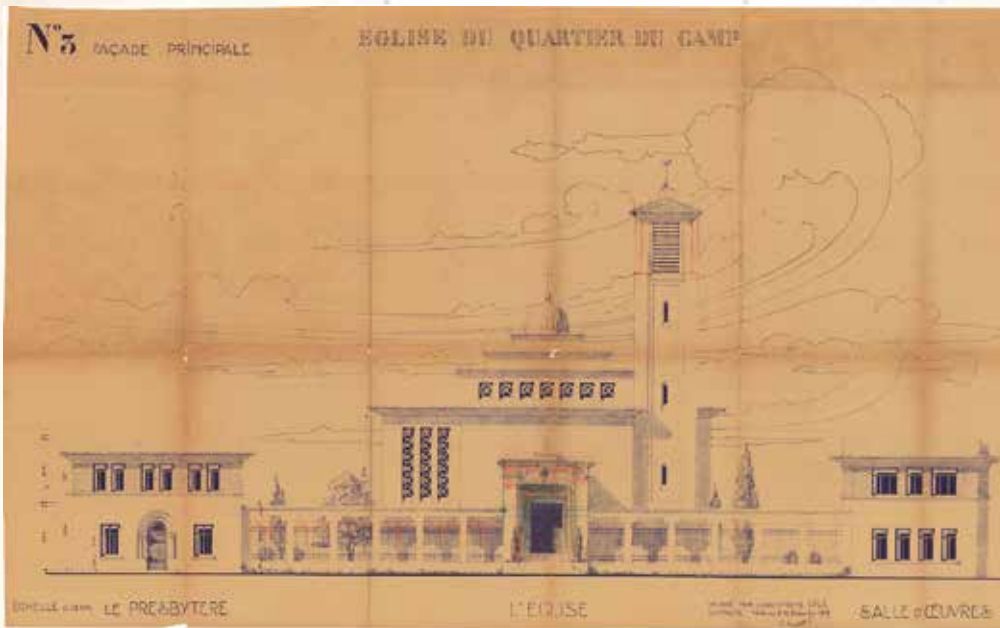
Je ne vous referai pas cette histoire qui se
trouve enseignée déjà en partie dans un Manuel
manuscrit que j'ai suivi en train d'être établi et qui
reste dans vos archives. Mais j'ai désiré vous
dire brièvement ce qui est cette association
civile de l'existence officielle de notre petite
communauté autant pour renseigner ceux
d'entre vous qui ne sont pas au courant de
ce qui s'est passé que pour vous aider à mieux
l'appréhender. —

Il y a eu précédemment au Maroc et dans le nord
de ce nombre de huit ou dix, mais sont nées
qui à été temporaire. Quelques-uns ne sont pas
venus jusqu'à Casablanca — et un pontife qu'à
un ministère temporaire succédait un ministère
fixe et ce sans exprimer par les protestants du
Maroc a déterminé la tenue d'Évangélistes
de Colbeuc a adopté complètement cette partie
de Nord africain. Cette adoption qui était déjà
un fait à la veille de la guerre par l'œuvre de
Pasteur Durand-Javelin fut cependant retardée
dans ses conséquences jusqu'à la guerre. En
1916 le Pasteur Gousselle, successeur intermédiaire, fut
survécu par le Dr de Colbeuc, et M. Théophile
Cabat lui succéda en juin 1919. A partir de ce
moment il y eut plus d'intensité dans le développement

تقرير عن الكنيسة الإنجيلية الفرنسية
بالدار البيضاء (1920).

Rapport sur l'église Évangélique
française de Casablanca (1920).

Report on the French Evangelical
church of Casablanca (1920).



كنيسة حي الكامب بمكناس (1937).

Eglise du quartier du Camp,
Meknès (1937).

*The Camp district's church,
Meknes (1937).*

الكنيسة الأرثوذكسية الروسية، باب تامسنا، الرباط.
Eglise Orthodoxe russe, Bab Tamesna, Rabat.

Russian orthodox church, Rabat.





كنيسة سيدة لورد بالدار البيضاء (2016).

Eglise Notre Dame de Lourdes à Casablanca (2016).

Our Lady of Lourdes church, Casablanca (2016).



كنيسة القديس أندرو الأنجليكانية بطنجة، معلمة معمارية
مستوحاة من التراث الإسلامي.

L'église anglicane Saint-Andrew à Tanger, une réalisation
architecturale d'inspiration mauresque.

*The Anglican church of Saint Andrew in
Tangier, a unique design inspired by Moorish
architectural style.*





الحياة الاجتماعية

Vie sociale

Social life

التطبيب

Médecine - Medicine

ظهير السلطان مولاي علي بن مولاي اسماعيل إلى أحد الرهبان الإسبان بمكناس يفوض له تدبير أمور أبناء ملته من الأسرى والمرضى (1734).

Dahir du Sultan Moulay Ali accreditant un prêtre espagnol de Meknès pour toutes les affaires relatives à ses coreligionnaires (1734).

Royal decree assigning a Spanish priest in Meknes for all the affairs related to his co-religionists (1734).



ظهير السلطان مولاي علي بالإذن لجماعة من الرهبان الإسبان بالإقامة في الإيالة الشريفة وتأمين معالجة ورعاية الأسرى النصارى (1734).

Dahir du Sultan Moulay Ali autorisant un groupe de religieux espagnols à séjourner au Maroc et à s'occuper des captifs et des malades chrétiens (1734).

Royal decree authorizing the stay in Morocco of a group of Spanish religious in order to take care of captive and sick Christians (1734).



ظهيران بشأن السماح للأطباء المسيحيين بمعالجة بني ملتهم المقيمين بالمغرب (القرن الثامن عشر).

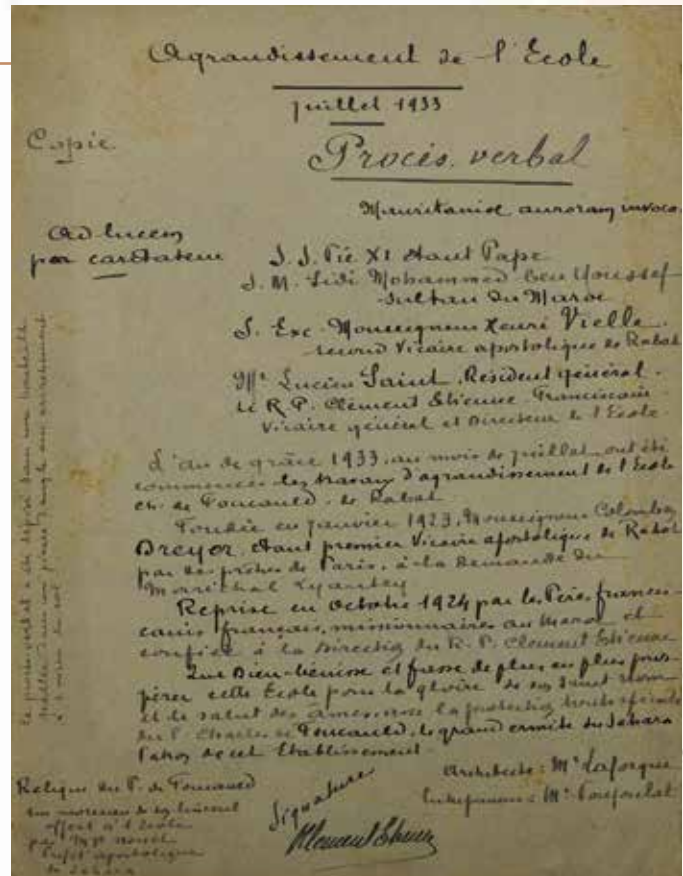
Dahirs sultaniens autorisant les médecins chrétiens à exercer au Maroc en faveur de leurs coreligionnaires (XVIIIe s.)

Royal decrees allowing to Christian doctors to practice in Morocco in favor of their co-religionists (C 18th).



التربية والتعليم

Education et enseignement Education



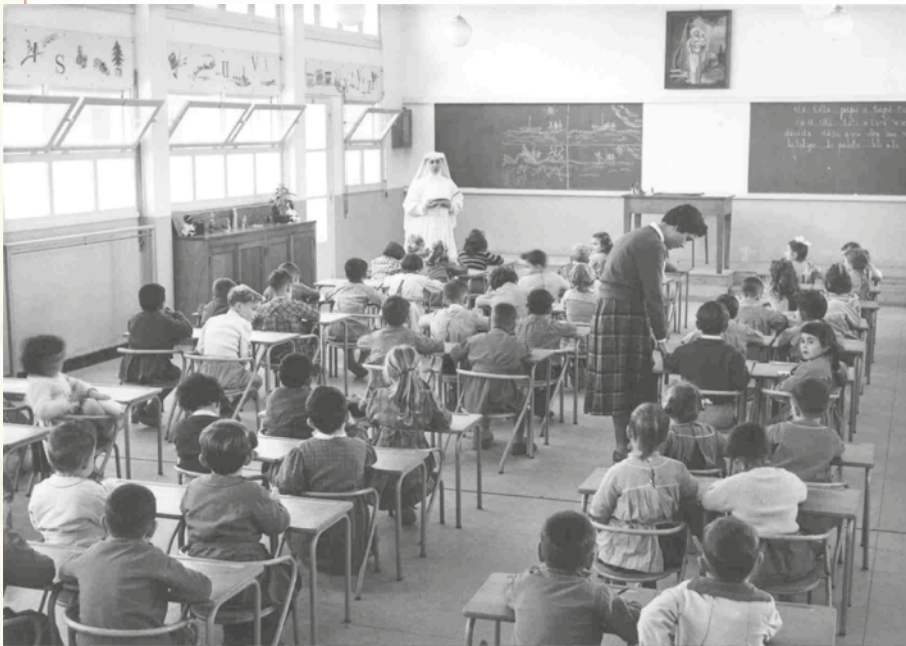
مدرسة شارل دو فوكو، الرباط.

Ecole Charles de Foucauld, Rabat.

Charles de Foucauld school, Rabat.



مدرسة الطفل يسوع، طنجة.
Ecole de l'Enfant Jésus, Tanger.
Infant Jesus school, Tangier.



مدرسة سيدة السلام، الرباط.
Ecole Notre Dame de la Paix, Rabat.
Our Lady of Peace school, Rabat.

التعايش الودي

Partage et convivialité Moments of Congeniality



لحظات من التعايش الودي بدير تومليلين.

Partage et convivialité au monastère de Toumliline.

Moments of congeniality in Toumliline monastery.



احتفال الشبيبة البروتستانية بعيد الفصح، فضالة (1922).

Fête de la Jeunesse protestante à Fedhala, à l'occasion de Pâques (1922).

Protestant youth celebrating Easter at Fedhala (1922).



ورشات التكوين

Ateliers d'apprentissage et de formation

Training Workshops



دار الأيتام بحي الليمون بالرباط.

Orphelinat du quartier les Orangers à Rabat (annexe de la maternité de la Maréchale).

Orangers's district orphanage, Rabat.



زيارة الأميرتين للا نزهة وللا مليكة لدار الأيتام بحي الليمون (1958؟)

Visite des princesses Lalla Nezha et Lalla Malika à l'orphelinat des Orangers, Rabat (1958?)

Visit of the princesses Lalla Nezha and Lalla Malika to the Orangers's orphanage, Rabat, (1958?).



دير سيدة الأطلس ميدلت.

Monastère Notre dame de l'Atlas, Midelt.

Monastery Our Lady of the Atlas, Midelt.



المغرب والفاتيكان : روابط متينة متجددة

Le Maroc et le Vatican : liens historiques

Morocco and Vatican : Strengthening Ties

« وفي سالف هذه الأيام انصرف عن حضرة الموحدين أعزهم الله البشب الذي كان قد وصل بكتابكم إلينا انصرافا لم يعهده منا فيه بر وإكرام ولم يرغبه فيه اعتناء به واهتمام كما أنه في المدة التي قضى له فيها لدينا بالمقام لم نزل نتعهده أثناءها بالإحسان والإنعام [...] ومتى سنح لكم أسعدكم الله تعالى بتقواه أن توجهوا لهؤلاء النصارى المستخدمين ببلاد الموحدين أعزهم الله من تروه برسما ما يصلحهم في دينهم ويجري على معتاد قوانينهم.»

مقتطف من رسالة الخليفة الموحي أبو حفص المرتضى إلى البابا إنوسانت الرابع (1250).

« L'évêque, qui nous avait apporté votre lettre a quitté ces jours derniers la résidence des Unitaires [...] A l'occasion de ce départ nous n'avons pas manqué de lui témoigner notre bienveillance et notre estime [...] Quand il vous plaira [...] d'envoyer à ces Chrétiens, en service dans l'empire des Unitaires [...] un homme qui s'occupe de leurs intérêts religieux et les poussera à observer leurs lois habituelles. »

Extrait de la lettre du calife Almohade Abou Hafs Al Murtada au Pape Innocent IV (1250).

The Almohad Caliph Abu Hafs al-Mortada's request to Pope Innocent IV about the nomination of one of the priests as responsible of resident Christians' interests in Morocco (1250).





الأب ليرشوندي، مستعرب و مترجم، مرافق لبعثة محمد العربي الطريس إلى الفاتيكان بأمر من السلطان المولى الحسن سنة 1888.

Le Père José Lerchundi, grand arabisant et interprète de la délégation envoyée en 1888 par le Sultan Moulay Hassan au Vatican à l'occasion du jubilé du Pape Léon XIII.

The great arabist and talented interpreter, Father José Lerchundi, one of the main members of the delegation sent by Sultan Moulay Hassan in 1888 to the Vatican in order to attend Pope Leo XIII's jubilee.



« [...] كان لا بد للمغرب كدولة إسلامية عربية له موقع جغرافي ممتاز أن يكون جسرا للمدنات الشرقية والغربية وعاملا فعلا على امتزاج ألوان الثقافات المختلفة، وكان لا بد، بحكم الزمان، أن يصبح مركزا ذا بال لمدينة عظيمة يعمل في محيطها الفكر الإسلامي والمسيحي.»
مقتطف من خطاب المغفور له محمد الخامس (29 غشت 1956).



استقبال البابا يوحنا الثالث والعشرين لرئيس المجلس الحكومي عبد الله ابراهيم، الفاتيكان (1960).

Abdallah Ibrahim, président du Conseil du Gouvernement, reçu par le Pape Jean XXIII,
Vatican (1960).

Prime minister Abdallah Ibrahim received by Pope John XXIII, Vatican (1960).



«إن العلاقات بين المسيحيين والمسلمين قد اتسمت دائما في بلادنا منذ عهد عريق في القدم بروح التفاهم الأخوي، وقد جعل أجدادنا من هذا الروح أصلا من أصول سيرتهم ولم يحدث قط أن وقع الإخلال بهذا الأصل في وقت من الأوقات أيَّه ما كانت تصاريف الزمن الغابر. ومنذ أن ألقى الله إلينا مقاليد الملك، حرصنا من جهتنا كل الحرص على أن يحترم هذا الأصل ويراعى مراعاة دقيقة.»

من رسالة وجهها العاهل المغربي الحسن الثاني إلى البابا يوحنا بولس الثاني (30 دجنبر 1983).

« Depuis des temps immémoriaux, un esprit d'entente fraternelle a toujours marqué chez nous les rapports entre Chrétiens et Musulmans. Nos ancêtres en ont fait une règle de conduite qui ne fut à aucun moment transgressée, quelles que fussent les vicissitudes du temps passé.

Nous même, depuis Notre accession au Trône, avons tenu à ce qu'elle fut scrupuleusement observée. »

Extrait d'un message adressé par le Roi Hassan II au Pape Jean-Paul II (30 décembre 1983).

” Since time immemorial, a sense of brotherly understanding has always marked in our country the relationships between Christians and Moslems. Our ancestors have made of it a rule of conduct which was never transgressed no matter what the vicissitudes were.

Ever since our accession to the Throne, we too were concerned that this rule be scrupulously observed.”

From King Hassan II's letter to Pope John Paul II (December 30, 1983)



زيارة البابا يوحنا بولس الثاني للمغرب (1985).

La visite du Pape Jean-Paul II au Maroc (1985).

Pope John Paul II's visit to Morocco (1985).

عملة تذكارية بمناسبة زيارة البابا يوحنا بولس الثاني للمغرب.

Pièce commémorative émise par Bank al Maghrib.

Commemorative coin celebrating the visit of Pope John Paul II to Morocco.

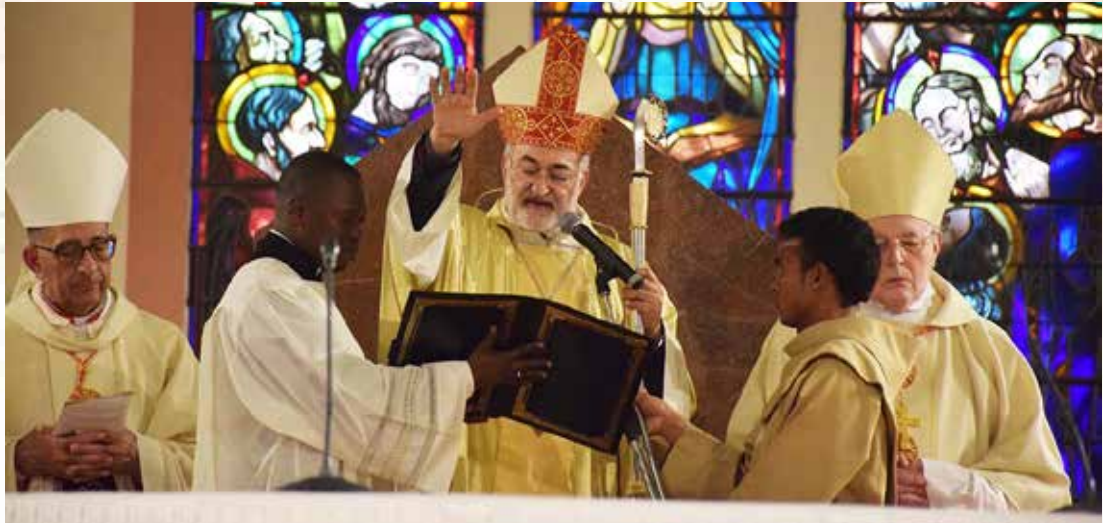




زيارة صاحب الجلالة الملك محمد السادس للفاثيكان
(أبريل 2000).

Visite de Sa Majesté le Roi Mohammed VI au Vatican
(avril 2000).

*Visit of His Majesty King Mohammed VI to Vatican
(April, 2000).*



تنصيب كريستوبال لوبيز روميرو رئيسا للأساقفة، الرباط (2018).

Investiture de Cristobal Romero Lopez, nouvel archevêque, Rabat (2018).

Investiture ceremony of the archbishop Cristobal Romero Lopez, Rabat (2018).

Remerciements

Sincères remerciements et profonde gratitude à tous ceux qui ont contribué à la réalisation et au succès de cette exposition.

Ministère de la Culture et de la Communication
Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger (CCME)
Archevêché de Rabat
Eglise Catholique de Tanger
Eglise Evangélique au Maroc
Société Nationale de Radiodiffusion et de Télévision (SNRT)

Direction

Jamaa BAIDA

Comité de conception et de réalisation

Sanaa IDRISSI OUKILI
Khalid AICH
Manal BAICHOU
El houssain BOUH
Adil CHOURAK
Mounir FANID
Loubna NASRI
Meryeme SEBTI
Ahmed YOUBI

Conception graphique et impression

PubliciCOM Rabat

Publications des Archives du Maroc
Mars 2019



Crédits photographiques et sources de documents

© Fonds du Protectorat (Archives du Maroc)

© Archevêché de Rabat

© Eglise Catholique de Tanger

© Eglise Evangélique au Maroc

© C.A.D.N. (France)

© Fonds Richard ZEBoulON (Archives du Maroc)



أرشيف المغرب

5 شارع ابن بطوطة، أكادال - الرباط

الهاتف: 05 37 77 66 85

الفاكس: 05 37 68 35 45

البريد الإلكتروني: secretariat@archivesdumaroc.ma